

REAL ORQUESTA SINFÓNICA DE SEVILLA

John Axelrod Director Artístico y Musical



# El caballero <sup>3<sup>o</sup></sup> abono Cervantes

JUEVES 8 / VIERNES 9 | NOVIEMBRE 2018 | 20:00 H  
TEATRO DE LA MAESTRANZA

SERGUÉI RACHMÁNINOV  
MAURICE RAVEL  
MANUEL DE FALLA

PIANO

Hiroo Sato

SOPRANO

Ruth Rosique

TENOR

Pablo García-López

BARÍTONO

Josep Miquel Ramón

DIRECTOR

Andrés Salado



XXIX temporada de conciertos  
2018/2019

*Escuchad mis quejas santas.  
Mi dolor no os alborote,  
Aunque más terrible sea,  
Aquí lloró Don Quijote  
Ausencia de Dulcinea del Toboso.*

*Don Quijote de la Mancha, Miguel de Cervantes*



En colaboración con





Cartel de la primera adaptación sonora de las aventuras de Don Quijote (1932).

# Programa

## El caballero Cervantes

### Primera parte

**SERGUÉI RACHMÁNINOV** (1873-1943)

*Concierto para piano y orquesta nº 1*, en Fa sostenido menor, Op. 1  
(1890-1891, rev. 1917)

Vivace

Andante

Allegro vivace

PIANO **HIROO SATO**

Ganador Primer Premio Concurso Internacional de Música María Canals 2016

### Segunda parte

**MAURICE RAVEL** (1875-1937)

*Don Quichotte à Dulcinée, para barítono y orquesta* \* (1932-1933)

Tres poemas de Paul Morand (1888-1976)

I. Chanson romanesque (Moderato)

II. Chanson épique (Molto moderato)

III. Chanson à boire (Allegro)

**MANUEL DE FALLA** (1876-1946)

*El retablo de Maese Pedro* (1919-1923) (vers. concierto)

(Adaptación musical y escénica de un episodio de “El ingenioso caballero Don Quijote de La Mancha” de Miguel de Cervantes)

El pregón

La sinfonía de Maese Pedro

Historia de la libertad de Melisendra

Cuadro I. La Corte de Carlomagno

Cuadro II. Melisendra

Cuadro III. El suplicio del moro

Cuadro IV. Los Pirineos

Cuadro V. La Fuga

Cuadro VI. La Persecución

Final

SOPRANO **RUTH ROSIQUE**

TENOR **PABLO GARCÍA-LÓPEZ**

BARÍTONO **JOSEP MIQUEL RAMÓN**

**DIRECTOR ANDRÉS SALADO**

La Real Orquesta Sinfónica de Sevilla brinda este programa a la Revista Ritmo en su 90 cumpleaños



(\*) Primera vez por la ROSS

Duración total estimada: 1h 30' | Parte I: 30' / Pausa 20' / Parte II: 10'+30'

Año XXVIII. Programa 989, 5º de la XXIX Temporada. Conciertos 2.294 y 2.295

# Cervantes, con sus propias palabras

## **En la vida de Miguel de Cervantes.**

### **En su obra,**

Desocupado lector: sin juramento me podrás creer que quisiera que este libro, como hijo del entendimiento, fuera el más hermoso, el más gallardo y más discreto que pudiera imaginarse. Pero no he podido yo contravenir al orden de naturaleza, que en ella cada cosa engendra su semejante. Y, así, ¿qué podía engendrar el estéril y mal cultivado ingenio mío, sino la historia de un hijo seco, avellanado, antojadizo y lleno de pensamientos varios y nunca imaginados de otro alguno, bien como quien se engendró en una cárcel, donde toda incomodidad tiene su asiento y donde todo triste ruido hace su habitación? El sosiego, el lugar apacible, la amenidad de los campos, la serenidad de los cielos, el murmurar de las fuentes, la quietud del espíritu son grande parte para que las musas más estériles se muestren fecundas y ofrezcan partos al mundo que le colmen de maravilla y de contento.

### **En su cabeza:**

Muchas veces tomé la pluma para escribille [el prólogo], y muchas la dejé, por no saber lo que escribiría; y estando una suspenso, con el papel delante, la pluma en la oreja, el codo en el bufete y la mano en la mejilla, pensando lo que diría, entró a deshora un amigo mío, gracioso y bien entendido, el cual viéndome tan imaginativo, me preguntó la causa, y, no encubriéndosela yo, le dije que pensaba en el prólogo que había de hacer a la historia de don Quijote, y que me tenía de suerte que ni quería hacerle, ni menos sacar a la luz las hazañas de tan noble caballero.

Prólogos

Miguel Cervantes, Obras completas 1999

### **Sus batallas:**

“a esto se aplicó mi ingenio, por aquí me lleva mi inclinación, y más, que me doy a entender, y es así, que yo soy el primero que he novelado en lengua castellana, que las muchas novelas que en ella andan impresas todas son traducidas de lenguas extranjeras, y éstas son mías propias, no imitadas ni hurtadas: mi ingenio las engendró, y las parió mi pluma, y van creciendo en los brazos de la estampa . . . algún misterio tienen escondido que las levanta.

### **Sus batallas II:**

Y esto es verdad que no se me puede contradecir, y aquí entra el salir yo de los límites de mi llaneza: que se vieron en los teatros de Madrid representar *Los tratados de Argel*, que yo compuse; *La destrucción de Numancia* y *La batalla naval*, donde me atreví a reducir las comedias a tres jornadas, de cinco que tenían; mostré, o, por mejor decir, fui el primero que representase las imaginaciones y los pensamientos escondidos del alma, sacando figuras morales al teatro, con general gusto y aplauso de los oyentes, compuse en este tiempo hasta veinte comedias o treinta, que todas ellas se recitaron sin que se les ofreciese ofrenda de pepinos ni de otra cosa arrojadiza; corrieron su carrera sin silbos, gritos ni barahúndas. (877-878)

### **En los cruces de caminos:**

Vienen las malas suertes atrasadas, y toman tan de lejos la corriente, que son temidas, pero no excusadas.

El bien les viene a algunos de repente, a otros poco a poco y sin pensallo, el mal no guarda estilo diferente.

El bien que está adquirido conservallo con maña, diligencia, y con cordura es no menor virtud que el granjeallo.

Tú mismo te has forjado tu ventura, y yo te he visto alguna vez con ella; pero en el imprudente poco dura;

mas si quieres salir de tu querella alegre, y no confuso, y consolado dobla tu capa y siéntate sobre ella;

que tal vez suele un venturoso estado,

Cuando le niega sin razón la suerte, Honrar más merecido que alcanzado.

Miguel de Cervantes (Viaje del Parnaso).

**Madrid 1616, tres días antes de su muerte:**

Puesto ya el pie en el estribo

con las ansias de la muerte,

gran señor, esto te escribo:

“El tiempo es breve, las ansias crecen,

las esperanzas menguan, y con todo esto llevo la vida sobre el deseo que tengo de vivir [...]

Todavía me quedan en el alma ciertas reliquias y asomos de las *Semanas del Jardín* y del famoso *Bernardo*: si a dicha, que ya no sería ventura, sino milagro, me diese el cielo vida y con ellas el fin de *La Galatea*, y con estas obras continuando mi deseo.

En Madrid a 19 abril de 1616.

Dedicatoria de *Persiles* y agradecimiento al Conde de Lemos.





# El caballero Cervantes

La estancia de Serguéi en el Conservatorio de San Petersburgo dista mucho de lo que hoy puede darnos a entender su música. Al igual que Haydn era de espíritu rebelde, aficionado a las bromas y a hacer novillos. Hasta que un día fue expulsado por una de sus gamberradas y con doce años se vio en serias dificultades para seguir estudiando. Por fortuna, el pianista Alexander Ziloti era primo suyo e intercedió ante su madre, convenciéndola para que le enviase con Nikolai Zverev, un maestro muy reputado, que también formaría a Scriabin.

Zverev acogía a sus alumnos en su propia casa y los sometía a una disciplina espartana. En ese mismo hogar conocería a Chaikovski. La amistad que pronto surgió entre el adolescente y el compositor sería determinante, ya que Rachmáninov le tomaría como modelo a seguir y, de hecho, siempre se consideró su continuador.

En estos años de conservatorio daría Serguéi sus primeros pasos como compositor y a punto de terminar sus estudios de piano, en 1891, se lanza a componer el que será el opus 1 de su catálogo. El hecho de que prefiriera lanzarse directamente a por el género concertante, en lugar de tantear el campo creativo con alguna pieza para piano solo habla por sí solo acerca de la audacia y la intuición de Rachmáninov. Así, tras varios meses de entrega, concluye su *Concierto para piano nº 1*, Op.1. Sorprendentemente, se trataba de una obra de cierta solidez en la que ya es perfectamente reconocible el estilo que le hará célebre. El músico alterna aquí momentos de un virtuosismo milagroso con otros de verdadera hondura, a cargo de la orquesta. Fue estrenado de inmediato, el 17 de marzo de 1892, en Moscú. Si bien no ha alcanzado la popularidad de los dos siguientes conciertos, es siempre bien recibido en los auditorios gracias a una escritura solista que se ha comparado con la del famoso *Concierto en La menor*, al genuino empleo de la ‘cantilena’ típica del autor en obras futuras y al “andante” con espíritu de nocturno. Sin embargo, un cuarto de siglo después, Rachmáninov apreció gra-

ves errores de principiante en la obra y la sometió a una profunda revisión, que afectó especialmente al movimiento final, “allegro scherzando” que reestructuró convirtiéndolo en un “allegro vivace” más sólido. La versión de 1917 es la que se escucha siempre en la actualidad.

El presente programa rinde homenaje al genio cervantino a través de dos de las cientos de obras musicales que ha inspirado *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha*. En 1932 el director cinematográfico austriaco G. W. Pabst se hallaba trabajando en lo que sería la primera adaptación sonora de las aventuras del Caballero de la triste figura. El ambicioso proyecto incluía al legendario bajo ruso Feodor Chaliapin como protagonista. Pabst decidió que el personaje debía cantar cuatro canciones con letra de Paul Morand, que era uno de los guionistas. En una extraña maniobra, Pabst encargó las canciones a cinco compositores: Maurice Ravel, Jacques Ibert, Manuel de Falla, Darius Milhaud y Marcel Delannoy. Cada uno de ellos creyó que era el elegido para el proyecto lo que claramente acabaría causando un conflicto. Pabst deseaba que el elegido fuera Ravel, pues era,



sin duda alguna, el más prestigioso de todos y vivía su momento profesional más dulce. Sin embargo, por aquel entonces el compositor se hallaba enfermo sin saberlo. La versión más conocida habla de un golpe sufrido dentro de un taxi contra el que chocó a no demasiada velocidad otro conductor. Sea como fuere, al poco Ravel empezó a experimentar los síntomas de una enfermedad neurodegenerativa que empezó a afectarle tanto física como psíquicamente. En muy poco tiempo sería incapaz de reconocer hasta su música. Por eso, las tres canciones que logró completar para Pabst en versión para voz y piano constituyeron un extenuante esfuerzo. Respecto a la versión orquestal, fue asistido por sus amigos los músicos Manuel Rosenthal y Lucien Garban. Ya nunca volvería a componer. Sin embargo, el esfuerzo no dio los frutos deseados. Harto de esperarle, Pabst se decantó por las cuatro canciones compuestas por Ibert. Cuando Ravel supo del juego, decidió demandar al director y a la productora pero finalmente, su enfermedad y también el hecho de que su amigo Ibert no supiera nada de aquellos turbios manejos, le hicieron desistir de ello. Paradójicamente, sus tres canciones son infinitamente más conocidas que las que suenan en la película. A falta de Chaliapin, fueron estrenadas por el barítono Marthial Singer en diciembre de 1934 en el Teatro Chatelet de París, con la dirección orquestal de Paul Paray. Ravel se decantó por distintas danzas de origen hispano para escribir cada canción. La primera de ellas, la Romanesca, se basa en realidad en la “guajira”, cuyo origen es evidentemente cubano si bien figura como palo del flamenco y de la cual tenemos un ilustre ejemplo en *La revoltosa* de Chapí. La *Canción épica* mira en cambio al norte, y al zortziko, forma que el vascofrancés Ravel, nacido en Cibour conocía bien. El ciclo concluye con la *Canción báquica* cuya referencia inequívoca es la jota aragonesa.

Si hay una obra española que recrea el *Quijote* como pocas esa es *El retablo de Maese Pedro* de Manuel de Falla, estrenada en 1923. Esta ópera de cámara de apenas media hora de duración surgió a raíz de una propuesta de la Princesa de Polignac, que quería estrenar en su palacio de París una obra para una orquesta de cámara y pocos personajes. Falla visualizó de inmediato el episodio XXVI de la segunda parte de *Don Quijote*, en el que el caballero asiste a una representación de títeres a cargo de Maese Pedro (en realidad el galeote Ginés de Pasamonte).

Don Quijote acaba confundiendo realidad y ficción una vez más al presenciar el romance de Don Gayferos y arremete con su espada contra el guiñol para ayudar a la pareja protagonista a escapar de los moros. Lo que empezó siendo un proyecto modesto adquirió una extraordinaria envergadura cuando Falla tuvo la idea que de la ópera fuese protagonizada por las marionetas de Hermenegildo Lanz (colaborador de Lorca en los “Títeres de cachiporra”). Respetando escrupulosamente a Cervantes, Falla se maneja con tres cantantes: Maese Pedro (tenor), Don Quijote (bajo o barítono) y Trujamán (que suele ser cantado por un niño soprano aunque también lo abordan intérpretes femeninas). Falla abandona aquí su entraña popular andaluza y evoca la música española de los siglos XV y XVI gracias a los estudios de Felipe Pedrell. Y sin embargo, logra conjugar el espíritu de esta época pretérita con un lenguaje de una extraordinaria modernidad. “Los ritmos, las melodías, así como el tejido instrumental, están basados sobre los elementos esenciales de la música natural española” escribe Falla, advirtiendo que el uso del documento popular auténtico es muy restringido. “La sustancia de la vieja música, noble o popular española es, repetimos, la sólida base sobre la cual se ha organizado esta composición, cuyos medios y procedimientos musicales cambian según las épocas que estos pretenden evocar”. Más claro fue, sin embargo, Poulenc para el que *El retablo de Maese Pedro* olía a “vino castellano y queso manchego, ese queso español tan sabroso”.





Otro de los carteles promocionales del film de G. W. Pabst, Don Quijote.

**MAURICE RAVEL** (1875-1937)

***Don Quichotte à Dulcinée, para barítono y orquesta*** (1932-1933)

Tres poemas de Paul Morand (1888-1976)

Traducción: Rafael Gómez

**I. Chanson romanesque** (Moderato)

Si vous me disiez que la terre  
A tant tourner vous offensa,  
Je lui dépêcherais Pança:  
Vous la verriez fixe et se taire.

Si vous me disiez que l'ennui  
Vous vient du ciel trop fleuri d'astres,  
Déchirant les divins cadastres,  
Je faucherais d'un coup la nuit.

Si vous me disiez que l'espace  
Ainsi vidé ne vous plaît point,  
Chevalier dieu, la lance au poing,  
J'étoilerais le vent qui passe.

Mais si vous disiez que mon sang  
Est plus à moi qu'à vous, ma Dame,  
Je blêmirais dessous le blâme  
Et je mourrais, vous bénissant.  
O Dulcinée.

**II. Chanson épique** (Molto moderato)

Bon Saint Michel qui me donnez loisir  
De voir ma Dame et de l'entendre,  
Bon Saint Michel qui me daignez choisir  
Pour lui complaire et la défendre,  
Bon Saint Michel veuillez descendre  
Avec Saint Georges sur l'autel  
De la Madone au bleu mantel.

**I. Canción romanesca** (Moderato)

Si me dijerais que la tierra  
De tanto dar vueltas os ofende,  
Enviaría a Sancho Panza,  
Y la veríais quieta y callada.

Si me dijerais que el aburrimiento  
Os viene del cielo, demasiado florido de  
astros,  
Desgarrando los divinos catastros,  
Cortaría la noche sin miramientos.

Si me dijerais que el espacio,  
Así vacío, no os complace,  
Caballero dios, lanza en astillero,  
Llenaría de estrellas el viento que pasa.

Pero si me dijerais que mi sangre  
Es más mía que vuestra, mi Señora,  
Exangüe ante tal sentencia  
Moriría bendiciéndoos,  
¡Oh Dulcinea!

**II. Canción épica** (Molto moderato)

Bueno de San Miguel que me concedéis  
el tiempo  
Para ver a mi Señora y escucharla,  
Bueno de San Miguel que os dignáis  
elegirme  
Para complacerla y defenderla,  
Bueno de San Miguel... descendad por  
favor  
Junto a San Jorge al altar  
De la Virgen del azul manto.

D'un rayon du ciel bénissez ma lame  
Et son égale en pureté  
Et son égale en piété  
Comme en pudeur et chasteté:  
Ma Dame.

O grands Saint Georges et Saint Michel,  
L'ange qui veille sur ma veille,  
Ma douce Dame si pareille  
A Vous, Madone au bleu mantel! Amen.

### III. Chanson à boire (Allegro)

Foin du bâtard, illustre Dame,  
Qui pour me perdre à vos doux yeux  
Dit que l'amour et le vin vieux  
Mettent en deuil mon cœur, mon âme!

Je bois à la joie!  
La joie est le seul but  
Où je vais droit...  
Lorsque j'ai bu!

Foin du jaloux, brune maîtresse,  
Qui geind, qui pleure et fait serment  
D'être toujours ce pâle amant  
Qui met de l'eau dans son ivresse!

Je bois à la joie!  
La joie est le seul but  
Où je vais droit...  
Lorsque j'ai bu!

Con un rayo del cielo bendecid mi espada,  
Y a su igual en pureza,  
Y a su igual en piedad,  
En modestia y en castidad:  
Mi Señora.

¡Oh grandes San Jorge y San Miguel,  
Ángel que vigila mi vigilia,  
Mi dulce Señora tan parecida  
A Vos, Virgen del azul manto! ¡Amén!

### III. Canción para beber (Allegro)

¡Vive Dios del bastardo, ilustre Señora,  
Que para perderme frente a vuestros  
dulces ojos,  
Dice que el amor y el vino viejo  
Hacen llorar mi corazón y mi alma!

¡Brindo por la alegría!  
La alegría es el único fin  
Al que acudo derecho...  
Cuando he bebido.

¡Vive Dios de los celos, oscura concubina,  
Que gime, que llora y jura  
Ser siempre ese pálido amante  
Que agua su embriaguez!

¡Brindo por la alegría!  
La alegría es el único fin  
Al que acudo derecho...  
Cuando he bebido.

**MANUEL DE FALLA** (1876-1946)

**El retablo de Maese Pedro** (1919-1923)

(Adaptación musical y escénica de un episodio de “El ingenioso caballero Don Quijote de La Mancha” Parte II. Cap. XXV y XXVI, de Miguel de Cervantes)

(versión de concierto)

**MAESE PEDRO** Dueño del guiñol – Tenor

**DON QUIJOTE** Don Quijote – Barítono

**TRUJAMÁN** Trujamán – Niño Soprano

La acción se desarrolla en un guiñol en época y lugar imaginario.

**El Pregón**

*(La caballeriza de una venta en la Mancha de Aragón. Al levantarse el telón aparece el retablo, lleno por todas partes de candelillas de cera encendidas. La escena está dividida en dos secciones que corresponden al proscenio y al retablo. En la primera sección aparecen y accionan los muñecos representativos de las personas que se hallan en la venta. De estas figuras, la que representa a Don Quijote ha de ser, por lo menos, de doble tamaño que las restantes. La segunda sección de la escena, o sea el fondo, ocupado por el retablo, debe dar la impresión de algo independiente en absoluto de la primera. Es el verdadero teatro, y ha de estar colocado a una sensible altura del plano que ocupa el proscenio. Supónese que está sobre unas como andas cubiertas por cortinas, tras las que Maese Pedro manipula los muñecos. Aparece Maese Pedro, que hace cesar la música agitando fuertemente una campanilla. Maese Pedro, en ésta su primera aparición, lleva sobre el hombro izquierdo un mono grande y sin cola, con las posaderas de fieltro)*

**MAESE PEDRO**

¡Vengan, vengan a ver vuestras mercedes el Retablo de la libertad de Melisendra, que es una de las cosas más de ver que hay en el mundo!

**La sinfonía de Maese Pedro**

*(Poco a poco van entrando en escena todos cuantos se supone que están en la venta, siendo los últimos en pasar Don Quijote y Sancho. Los personajes se detienen ante la embocadura del retablo, examinándolo con gran curiosidad y haciendo mudos, pero expresivos comentarios. Cuando aparece Don Quijote, Maese Pedro le saluda con ceremoniosas reverencias, ofreciéndole sitio preferente a uno de los lados del retablo.*

*Luego, lentamente, los personajes van a ocupar sus sitios respectivos para presenciar el espectáculo, asomando la cabeza como si se hallasen de pie, hasta que Maese Pedro les invita a sentarse, en cuyo momento desaparecen, quedando sólo visibles las piernas de Don Quijote. Éstas, muy largas y de cómico aspecto, permanecen durante la representación, ya en postura*



*reposada, ya puestas una sobre otra. De vez en cuando, y especialmente en las interrupciones de Don Quijote, deben aparecer en el proscenio las cabezas de los espectadores, todas o sólo algunas, según lo exija el momento escénico; pero, durante la mayor parte de la representación en el retablo, han de quedar ocultas a la vista del público)*

## **MAESE PEDRO**

¡Siéntense todos!

Atención, señores, que comienzo.

*(Después de descargarse con gesto rápido del mono, se mete bajo las andas del retablo. Entra El Trujamán con una varilla en la mano)*

## **EL TRUJAMÁN**

Esta verdadera historia que aquí a vuestras mercedes se representa, es sacada de las Crónicas francesas y de los Romances españoles que andan en boca de las gentes.

Trata de la libertad que dio el señor Don Gayferos a su esposa Melisendra, que estaba cautiva en España, en poder de moros, en la ciudad de Sansueña.

Verán vuestras mercedes cómo está jugando a las tablas Don Gayferos, según aquello que se canta:

“Jugando está a las tablas Don Gayferos, que ya de Melisendra se ha olvidado.”

## **Cuadro I: La Corte de Carlomagno**

*(Sale el Trujamán, descorriéndose al mismo tiempo la cortina de la embocadura del retablo. Sala en el palacio imperial. D. Gayferos está jugando a las tablas con D. Roldán. Reaparece el Trujamán. No se cierran las cortinas del retablo, pero las figuras quedan inmóviles)*

## **EL TRUJAMÁN**

Ahora verán vuestras mercedes cómo el emperador Carlomagno, padre putativo de la tal Melisendra, mohíno de ver el ocio y descuido de su yerno, le sale a reñir, y después de advertirle del peligro que corría su honra en no procurar la libertad de su esposa, dicen que le dijo: “Harto os he dicho, ¡miradlo!”, volviendo las espaldas y dejando despechado a Don Gayferos, el cual, impaciente de la cólera, pide apriesa las armas, y a Don Roldán su espada Durindana. Adviertan luego vuestras mercedes cómo Don Roldán no se la quiere prestar, ofreciéndole su compañía en la difícil empresa; pero el valeroso enojado no la quiere aceptar, antes dice que él solo es bastante para sacar a su esposa, si bien estuviese metida en el más hondo centro de la tierra. Y con esto se entra a armar para ponerse luego en camino.

*(Se reanuda la representación ocultándose el Trujamán. Esto hará cada vez que cesa su intervención, de no indicarse expresamente lo contrario. Entran los heraldos del emperador)*

*(Pavoneándose mucho aparece Carlomagno, seguido de caballeros y guardias de su corte. Don Gayferos y Don Roldán cesan de jugar a la entrada de Carlomagno, levantándose de sus asientos y quedando inmóviles y en actitud respetuosa mientras el Emperador y su corte realizan un paseo circular por la sala. A una seña de Carlomagno, Don Gayferos y Don Roldán se le acercan. Entre los tres personajes cambianse graves y pomposos saludos. Carlomagno se encara con Don Gayferos, desarrollándose la escena ya explicada por el Trujamán. Crece por momentos el enojo del Emperador que al reconvenir a su yerno, golpea con el cetro la cabeza de Don Gayferos. Carlomagno, volviendo airadamente las espaldas, recobra su porte mayestático y se aleja, precedido por los Heraldos y seguido de su corte, en la misma forma que entró en escena. Solos de nuevo Don Roldán y Don Gayferos, éste, despechado y colérico, arroja lejos de sí el tablero y las tablas, pidiendo a voces las armas, y a Don Roldán su espada Durindana. Rechazada la petición por Don Roldán, síguese una acalorada disputa entre ambos. Vase furioso Don Gayferos y la cortina del retablo se cierra)*

## **EL TRUJAMÁN**

Ahora veréis la torre del alcázar de Zaragoza, y la dama que en un balcón parece es la sin par Melisendra, que desde allí, muchas veces, se ponía a mirar el camino de Francia, y puesta la imaginación en París y en su esposo, se consolaba en su cautiverio. Verán también vuestras mercedes cómo un moro se llega por las espaldas de Melisendra, y la da un beso en mitad de los labios, y la priesa que ella se da en limpiárselos y cómo se lamenta, mientras el rey Marsilio de Sansueña, que ha visto la insolencia del moro, su pariente y gran privado, le manda luego prender.

*(Torre del homenaje del alcázar de Sansueña. Como fondo, grandes lejanías. Ábrese la cortina y se ve a Melisendra asomada a un balcón de la torre y en actitud contemplativa, con la mirada fija en la lejanía. Poco después, el rey Marsilio aparece paseando lentamente por la galería exterior del castillo. De vez en cuando, y sin ser visto del rey ni de Melisendra, aparece el Moro Enamorado, cautelosamente, y a espaldas de aquella. Última aparición del Moro, que, paso a paso y puesto el dedo en la boca, se acerca a Melisendra. El beso. Grito de sorpresa y gestos de indignación de Melisendra, que se limpia los labios con la manga de su camisa.*

*Melisendra pide socorro a grandes voces mientras se mesa y arranca sus largos cabellos. El Rey Marsilio manda prender y castigar al Moro, que al huir ha caído en manos de los soldados de la guardia real. Llévanse al culpable)*

## **Cuadro II: Melisendra**

### **EL TRUJAMÁN**

Miren luego vuestras mercedes cómo llevan al moro a la plaza de la ciudad, con chilladores delante y envaramiento detrás, y cómo luego le dan doscientos azotes, según sentencia

del Rey Marsilio, ejecutada apenas había sido puesta en ejecución la culpa, porque entre moros no hay traslado a la parte, ni a prueba y estése, como entre nosotros.

*(Don Quijote, cuyas piernas han traducido por movimientos nerviosos su protesta contra las últimas palabras del Trujamán, se asoma al proscenio, encarándose con el muchacho)*

### **DON QUIJOTE**

Niño, niño, seguid vuestra historia línea recta, y no os metáis en las curvas y transversales, que para sacar una verdad en limpio menester son muchas pruebas y reprobadas.

### **MAESE PEDRO**

*(sacando la cabeza por las cortinas)*

Muchacho, no te metas en dibujos, sino haz lo que ese señor te manda: sigue tu canto llano y no te metas en contrapuntos, que se suelen quebrar de sotiles.

### **EL TRUJAMÁN**

Yo así lo haré.

### **DON QUIJOTE**

¡Adelante!

*(Ocúltase Maese Pedro bajo el retablo, y Don Quijote vuelve a sentarse)*

### **Cuadro III: El suplicio del Moro**

*(Descúbrese el retablo. Plaza pública en la ciudad de Sansueña. La escena se llena de morisma. Llega el Moro culpable conducido por la guardia del rey y precedido por voceadores que leen al pueblo la sentencia condenatoria. Síguenle dos verdugos de feroz aspecto, provistos de largas varas.*

*El Jefe de la Guardia ordena que comience el suplicio, y el Moro es puesto entre los dos verdugos, en el centro de la plaza. Los verdugos azotan al culpable con golpes alternados. Se interrumpe el suplicio. Gran movimiento en la muchedumbre.*

*Se reanuda el castigo. Cae el Moro. Los soldados se lo llevan a rastras, seguidos por los verdugos y la morisma)*

### **EL TRUJAMÁN**

Miren ahora a Don Gayferos, que aquí parece a caballo, camino de la ciudad de Sansueña.

#### **Cuadro IV: Los Pirineos**

*(Don Gayferos, al trote de su caballo y cubierto con una capa gascona, aparece diferentes veces desde la falda hasta la cumbre de una montaña, como siguiendo un camino en espiral, llevándo en la mano un cuerno de caza)*

#### **EL TRUJAMÁN**

Ahora veréis a la hermosa Melisendra, que, ya vengada del atrevimiento del enamorado moro, se ha puesto a los miradores de la torre y habla con su esposo creyendo que es algún pasajero, según aquello del Romance, que dice:

“Caballero, si a Francia ides, por Gayferos preguntade.”

Veréis también cómo Don Gayferos se descubre y qué alegres ademanes hace Melisendra al reconocerle, descolgándose luego del balcón, y cómo Don Gayferos ase de ella, y poniéndola sobre las ancas de su caballo, toma de París la vía.

#### **Cuadro V: La Fuga**

*(Melisendra ocupa su puesto en el mirador de la torre. Por el camino que se extiende en el plano superior de la escena aparece Don Gayferos a caballo, cubierto el rostro con su capa. El caballo lleva un paso tranquilo.*

*Melisendra hace señas al caballero para que se acerque. Llega Don Gayferos al pie de la torre por el camino que ocupa el primer término de la escena. Diálogo de Melisendra y Don Gayferos.*

*Don Gayferos se descubre. Alegría de Melisendra, que se descuelga del balcón por el lado de la torre opuesto al público. Don Gayferos, que acude a recogerla, reaparece con ella montada en las ancas de su caballo.*

*Ambos desaparecen al trote, cruzando los dos caminos ya indicados, y ciérrase la cortina)*

#### **EL TRUJAMÁN**

*(que desde este momento no abandona más la escena)*

¡Vais en paz, oh par sin par de verdaderos amantes!

Lleguéis a salvamento a vuestra patria; los ojos de vuestros amigos y parientes os vean gozar en paz tranquila los días, que los de Néstor sean, que os quedan de la vida.

#### **MAESE PEDRO**

*(asomando la cabeza por debajo del retablo)*

¡Laneza, muchacho, no te encumbres, que toda afectación es mala!

*(Ocúltase)*

*(Descórrase por última vez la cortina del retablo y vuelve a aparecer la plaza pública de San-seña. Vese al rey Marsilio corriendo presuroso en busca de sus guardias. Estos, que acuden al llamamiento del rey, reciben sus órdenes y parten precipitadamente)*

## **Cuadro VI: La Persecución**

### **EL TRUJAMÁN**

*(Al explicar la acción, va señalando con su varilla los muñecos que la representan. Durante el toque de alarma cruzan presurosamente por la plaza pequeños grupos aislados, y el rey, reapareciendo, sigue dando órdenes con gran premura)*

Miren vuestras mercedes cómo el rey Marsilio, enterado de la fuga de Melisendra, manda tocar alarma, y con qué priesa, que la ciudad se hunde con el son de las campanas, que en todas las torres de las mezquitas suenan.

*(Don Quijote da crecientes muestras de impaciencia, asomando la cabeza y pugnando por hablar)*

### **DON QUIJOTE**

*(saltando de su sitio con visible indignación)*

¡Eso no, que es un gran disparate, porque entre moros no se usan campanas, sino atabales y dulzainas!

### **MAESE PEDRO**

*(sacando de nuevo la cabeza)*

No mire vuestra merced en niñerías, señor Don Quijote.

¿No se representan casi de ordinario mil comedias llenas de mil disparates, y con todo eso siguen felicísimamente su carrera, y hasta se escuchan con admiración?

*(Don Quijote, cuya indignación se ha ido calmando, asiente gravemente con signos de cabeza a las palabras de Maese Pedro)*

### **DON QUIJOTE**

Así es la verdad.

### **MAESE PEDRO**

Prosigue, muchacho.

### **EL TRUJAMÁN**

Miren cuánta y cuán lucida caballería sale de la ciudad en seguimiento de los dos católicos amantes.

¡Cuántas dulzainas que tocan, cuántas trompetas que suenan, cuántos atabales y atambores que retumban!

Témome que los han de alcanzar y los han de volver atados a la cola de su mismo caballo!

## Final

### DON QUIJOTE

*(poniéndose de un brinco junto al retablo y desenvainando la espada)*

¡Deteneos, mal nacida canalla, no los sigáis ni persigáis; si no, conmigo sois en la batalla!

¡Non fuyades, cobardes, malandrines y viles criaturas, que un solo caballero es el que os acomete!

*(Don Quijote, con acalorada y nunca vista furia, comienza a llover cuchilladas, estocadas, reveses y mandobles sobre la titerera morisma, derribando y descabezando a unos, estropeando y destrozando a otros, y dando entre muchos un altibajo tal, que pone en peligro la cabeza de Maese Pedro, ya fuera de su escondite, quien se abaja, se encoge y agazapa para evitar los golpes. Sancho Panza hace gestos de grandísimo pavor y el resto de los espectadores de la Venta va siguiendo con vivos y expresivos comentarios las peripecias de la acción)*

### MAESE PEDRO

¡Deténgase, deténgase vuesa merced, mi señor Don Quijote; mire que me destruye toda mi hacienda!

### DON QUIJOTE

¡Oh bellaco villano, malmirado, atrevido y deslenguado!

### MAESE PEDRO

¡Desgraciado de mí!

### DON QUIJOTE

¡Y vosotros, valeroso Don Gayferos, hermosa y alta señora Melisendra: ya la soberbia de vuestros perseguidores yace por el suelo, derribada por este mi fuerte brazo; y porque no penéis por saber el nombre de vuestro libertador, sabed que yo me llamo Don Quijote, caballero y cautivo de la sin par y hermosa Dulcinea!

### MAESE PEDRO

¡Pecador de mí!

**DON QUIJOTE**

*(absorto, con la mirada en alto)*

¡Oh Dulcinea, señora de mi alma; día de mi noche, gloria de mis penas...

**MAESE PEDRO**

¡Desventurado!

**DON QUIJOTE**

...norte de mis caminos...

**MAESE PEDRO**

¡Desdichado del padre que me engendró!

**DON QUIJOTE**

...dulce prenda y estrella de mi ventura!

**MAESE PEDRO**

¡Cuitado de mí!

**DON QUIJOTE**

*(despertando bruscamente de su éxtasis y dirigiéndose a todos los presentes)*

¡Oh vosotros, valerosa compañía; caballeros y escuderos, pasajeros y viandantes, gentes de a pie y a caballo! Miren si no me hallara aquí presente, ¿qué fuera del buen Don Gayferos y de la hermosa Melisendra? ¡Quisiera yo tener aquí delante aquellos que no creen de cuánto provecho sean los caballeros andantes!

¡Dichosa edad y siglos dichosos aquellos que vieron las fazañas del valiente Amadís, del esforzado Felixmarte de Hircania, del atrevido Tirante el Blanco; del invencible Don Belianís de Grecia; con toda la caterva de innumerables caballeros, que con sus desafíos, amores y batallas, llenaron el libro de la Fama!

**MAESE PEDRO**

¡Santa María!

**DON QUIJOTE**

En resolución:

¡Viva, viva la andante caballería sobre todas las cosas que hoy viven en la tierra!

## Hiroo Sato | Piano

Hiroo Sato nació en Japón en 1987. Se graduó por el “Tokio College of Music High School” y por el “Tokio College of Music”. Posteriormente estudió en la Universidad de las Artes de Berlín y en el Conservatorio Chaikovski de Moscú.

Ha obtenido el primer premio de la 62ª edición del Concurso de Música María Canals (2016); el segundo premio en el 21º Concurso Internacional de Piano Ricard Viñes (2015); el primer premio del 5º Concurso Internacional de Piano San Nicola di Bari; el tercer premio en el 4º Concurso Internacional de Música Sendai en Japón (2010), donde también logró alzarse con el máximo reconocimiento en los premios Nomura Iguchi y Kawai. En su país consiguió otros galardones como los primeros premios en el 58º Concurso de estudiantes de música de Japón (2004) y el primer premio en el Concurso Minoru Mojima Yokosuka de piano.

En 2004 tocó en el 14º Concierto de intercambio de jóvenes artistas entre Japón y Alemania. Cuatro años más tarde, en 2008, participó como solista en la 17ª edición del Festival Internacional de Música “Praga joven”. En 2012 grabó el CD “Hiroo toca sonatas” en Japón, publicado por Nami Records. Ha tocado con la Orquesta de Cámara de Praga, la Orquesta Sinfónica de Tokio, la Orquesta Filarmónica de la Ciudad de Tokio y la Joven Orquesta Nacional de Cataluña, entre otras.





## Ruth Rosique | Soprano

La soprano andaluza Ruth Rosique comienza sus estudios de canto en el Real Conservatorio Manuel de Falla de Cádiz con Pilar Sáez, prosigue en el Conservatorio de Guadalajara con Ángeles Chamorro y Manuel Burgueras, finalizando el grado superior en el Conservatorio Superior de Música de Valencia con Ana Luisa Chova.

Actúa como solista en los auditorios y salas más importantes, tanto del territorio nacional (Palau de la Música de Valencia, Gran Teatre del Liceo, Auditori y Palau de la Música de Barcelona, Teatro de la Maestranza de Sevilla, Auditorio Nacional de Madrid, Teatro de la Zarzuela, Teatro Real de Madrid, Teatro Monumental de Madrid, etc.) como de Italia (Teatros Comunale de Modena, Regio de Parma, delle Muse de Ancona, La Fenice de Venecia, San Carlo de Nápoles, Maggio de Florencia, Cremona, Bari, Verona, Regio Emilia, Siena, Cagliari...), Alemania, Francia, Portugal, Egipto, Turquía, Túnez, Marruecos, Siria, Jordania, Líbano, Polonia, Holanda, Bélgica, Rusia, Japón, EE.UU (Boston Early Music Festival o Carnegie Hall de Nueva York).

Ha cantado papeles principales en *Los Siete Pecados Capitales* de K. Weill, *Moisés y Aaron* y *Pierrot lunaire* de Schönberg, *Il combattimento di Tancredo e Clorinda* de Monteverdi, *Orfeo y Euridice* de Gluck, *Il Prigionier Superbo* de Pergolesi, *Andromeda Liberata* y *Atenaide* de Vivaldi et al., *L'incoronazione di Poppea* de Monteverdi, *The rape of Lucretia* de Britten, *La Scala di Seta*, *Il Turco in Italia e Il viaggio a Reims* de Rossini, *Marina* de Arrieta, *Orfeo y Euridice* de Haydn, *Maruxa*, *Doña Francisquita* y *Bohemios* de Vives, *Curro el de Lora* de Alonso, *El Barbero de Sevilla* de Giménez, *El Rapto en el Serrallo*, *La Flauta Mágica*, *Don Giovanni* y *La finta giardiniera* de Mozart, *La Sonnambula* de Bellini, *Don Pasquale* de Donizetti, *Wherther* de Massenet, *Romeo y Julieta* de Gounod, *L'Enfant et les sortilèges* de Ravel, *La Boheme* de Puccini, *Lakmé* de Delibes, *Falstaff* de Verdi, *Elena e Costantino* de R.Carnicer, *Die Frau ohne Schatten* de R. Strauss, *L'Olimpiade* de Galuppi, *Orfeo en el infierno* de Offenbach, *Elegy for young lovers* de Henze y *Ottavia restituita* de Scarlatti. Participa en la inauguración del Teatre Martin i Soler del Palau de les Arts de Valencia Asimismo así como en el estreno en España de la ópera *Der Kaiser von Atlantis* de Viktor Ullman.

Colabora con orquestas y grupos de reconocido prestigio como la Orquesta Nacional de Cataluña y Sinfónica de Barcelona, Orquesta y Coro de Valencia, Orquesta de Córdoba, Orquesta Ciudad de Granada, Coro y Orquesta Nacional de España, Orquesta Sinfónica de Galicia, Orquesta Barroca de Sevilla, Al Aire Español, Coro y Orquesta de R.T.V.E, Escolanía de Montserrat, Ensemble Baroque de Limoges, Kings Consort, Venice Baroque Orchestra, El Concierto Español, Cappella della Pietà dei Turchini, I Virtuosi Italiani, Accademia Bizantina, Capella de Ministrers, Musica Ficta y Grup Instrumental de Valencia, bajo la batuta de directores como Helmuth Rilling, O. Dantone, Josep Pons, Christophe Coin, Christopher Hogwood, Christophe Rousset, Yves Abel, Miguel Roa, Leopold Hager, Gustac Kuhn, Andrea Marcon, Christoph Spering, Pinchas Steinberg, Jeffrey Tate o M. Plasson.

Ha realizado veintidos grabaciones que abarcan diversos estilos y compositores con los sellos Enchiriadis, EMI Odeon, Dynamic, Naïve...

Entre sus próximos compromisos cabe destacar Gianni Schicchi en La Opera de Las Palmas, Carmen en la Opera de Xi An (China) o la Flauta Mágica en el Teatro Real de Madrid.



## Pablo García-López | Tenor

Nacido en Córdoba, realiza sus estudios de canto en el conservatorio de su ciudad natal con el tenor Juan Luque. Más tarde, amplía sus estudios de canto en la Universität Mozarteum de Salzburgo y Centre de Perfeccionamiento Plácido Domingo del Palau de les Arts de Valencia. Actualmente continúa su formación en Berlín y Madrid junto a John Norris, Fran Parrado y el tenor Joel Prieto.

Desde su debut en *Die Zauberflöte* en el Teatro Villamarta de Jerez es invitado a prestigiosos teatros de ópera: Royal Ópera Wallonie de Lieja (*La Vera Costanza*), Ópera de Lausanne (*Traviata*), Palau de les Arts Reina Sofía de Valencia (*Café Kafka*, *Turandot*, *La Boheme*, *I due Foscari*), Teatro Comunale de Treviso (*La Vera Costanza*), Theatre du Capitole de Toulouse (*Doña Francisquita*), Teatro del Silenzio (*Turandot*), Villamarta de Jerez (*Norma*, *Falstaff*, *Macbeth* y *Traviata*), Teatro Real de Madrid (*La Vera Costanza*, *Dean man walking*), Festival Internacional de Música de Granada (*El Retablo de Maese Pedro*), el Teatro Campoamor de Oviedo (*Don Giovanni*, *Le Nozze di Figaro*, *Rigoletto* y *Fuenteovejuna*), Teatro de La Zarzuela (*Policías y ladrones*) Festival De Música de Santander (*Cendrillon* y *Mozart y Salieri*).

Entre sus últimos éxitos destacan: *L'elisir d'amore* en el Gran Teatro de Córdoba, el espectáculo *THE OPERA* de Davide Livermore en la Royal Opera House de Muscat (Omán), *Così fan tutte* en el Teatro Cervantes de Málaga y la ópera *Mozart y Salieri* de Korsakov, en la Fundación Juan March de Madrid, en la que interpretaba a Mozart, cosechando el aplauso unánime de la crítica especializada.

También interpretó en Israel la ópera *Turandot* junto a la Israel Philharmonic Orchestra dirigido por el maestro Zubin Mehta junto a Gregory Kunde y la soprano Anna Pirozzi.

Ha trabajado junto a Zubin Mehta, Jesús López-Cobos, Riccardo Chailly, Omer Meir Wellber, David Parry, Corrado Rovaris, Calixto Bieito, Emilio Sagi, Jean-Louis Grinda o Lindsay Kemp, entre otros.

Su discografía incluye en CD *Turandot* para Decca bajo la dirección de Zubin Mehta y en DVD para Accentus music *La Bohème* de Puccini bajo la dirección de Riccardo Chailly. También ha grabado para la discográfica Naxos la *Sinfonía Córdoba* de Lorenzo Palomo, junto con Jesús López-Cobos.

Próximos compromisos le llevarán nuevamente al Teatro Real de Madrid, Palau de les Arts, Teatro de La Zarzuela, Teatro de La Maestranza, Festival de Cádiz y, fuera de nuestras fronteras, Ópera de Lausana y una gala lírica en Berlín, además de recitales y conciertos con diferentes orquestas de nuestro país.



## Josep Miquel Ramón | Barítono

Nacido en Alboraiá (Valencia), Josep Miquel Ramón estudió canto en el Conservatorio Superior de Música “Joaquín Rodrigo” de Valencia con Ana Luisa Chova y posteriormente con Aldo Baldin, Juan Oncina y Felisa Navarro.

Ha sido invitado por la mayoría de las grandes orquestas sinfónicas españolas, además de haber colaborado con orquestas internacionales como la Orchestra dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia (Roma), Orchestra Nazionale della RAI (Turín), Toronto Symphony Orchestra, Los Angeles Philharmonic, New York Philharmonic o Israel Philharmonic Orchestra, entre otras, trabajando bajo la dirección de Zubin Mehta, Lorin Maazel, Juanjo Mena, Rafael Frühbeck de Burgos, Harry Christophers, Robert King, Sir Neville Marriner, Plácido Domingo, Andrew Parrot, René Jacobs y la mayoría de los principales directores españoles.

En su repertorio escénico se encuentran títulos como *Le nozze di Figaro*, *Die Zauberflöte* y *Don Giovanni* de Mozart, *Il Viaggio a Reims* y *La Cenerentola* de Rossini, *L'elisir d'amore* y *Don Pasquale* de Donizetti, *La bohème* de Puccini, *La capricciosa corretta* de Martín y Soler y *El diablo en el poder* de Barbieri, entre otros. En el género del oratorio ha cantado obras de Händel como *El Mesías*, *Judas Maccabeus* o *Alexanders Feast*, el *Réquiem* de Mozart, *La creación* y *Las estaciones* de Haydn o las Pasiones de J.S. Bach, además de grandes obras del repertorio sinfónico como la 9ª sinfonía de Beethoven.

Josep Miquel Ramón ha participado en numerosos festivales internacionales de prestigio y ha realizado giras por los Estados Unidos e Israel bajo la dirección de Rafael Frühbeck de Burgos cantando en *La vida breve* de Manuel de Falla.

Entre sus recientes y próximos compromisos destaca su actuación con la Berliner Philharmoniker bajo la dirección de Simon Rattle, con la Danish National Symphony Orchestra y el maestro Juanjo Mena, el estreno mundial de la ópera *El público* de Mauricio Sotelo, y sus conciertos junto a la Orquesta Nacional de España y las orquestas sinfónicas de Castilla y León, Galicia, RTVE, Valencia, Sevilla así como la BBC Philharmonic y BBC Symphony Orchestra en Manchester y Londres.



XXX temporada de conciertos

## Andrés Salado | Director

Andrés Salado es uno de los directores de orquesta españoles más sobresalientes de su generación. Nacido en Madrid en 1983, inició su formación musical estudiando piano, violín y flauta barroca, optando finalmente por especializarse en la percusión, cuyo título obtuvo en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid.





Posteriormente, atraído por el sonido orquestal que escuchaba en sus numerosas intervenciones bien como colaborador o como miembro titular de orquestas como la Joven Orquesta de la Comunidad de Madrid, Joven Orquesta Nacional de España o la Orquesta de la Comunidad de Madrid, entre otras, comenzó sus estudios de dirección orquestal. Se ha formado con los maestros Miguel Romea, Peter Rundell, Jorma Panula, Sandro Gorli, Peter Gülke, Peter Eötvös y Antoni Ros Marbà.

Ha dirigido gran parte de las principales orquestas españolas, como la Orquesta Nacional de España, Orquesta Sinfónica de RTVE, Orquesta Sinfónica de Barcelona y Nacional de Catalunya, Real Filharmonía de Galicia, Oviedo Filarmonía, Real Orquesta Sinfónica de Sevilla, las orquestas sinfónicas de Madrid, Bilbao, Tenerife, Navarra, Euskadi, Extremadura, Islas Baleares, Valencia; también las jóvenes orquestas de Extremadura, Galicia, Sevilla, Comunidad de Madrid y la Joven Orquesta Nacional de España. A nivel internacional, ha dirigido importantes agrupaciones: Orquesta Sinfónica Nacional de México, Orquesta Sinfónica de Yucatán, Orquesta Sinfónica de Oporto “Casa da Musica”, Divertimento Ensemble, Salzburg Chamber Soloist en la Mozarteum Sommerakademie y la Lucerne Festival Academy Orchestra en el Festival de Lucerna, entre otras. Su incursión en el mundo de la ópera es igualmente brillante, dirigiendo *Il barbiere di Siviglia* de G. Rossini, *Il segreto di Susanna* de E. Wolf-Ferrari, *The Telephone* de G.C. Menotti y *Macbeth* de G. Verdi.

Ha actuado en auditorios y teatros de prestigio: Auditorio Nacional de Música (Madrid), L’Auditori (Barcelona), Palacio de Bellas Artes (Ciudad de México), Teatre Principal (Palma de Mallorca), Teatro Dal Verme (Milán) o el KKL Luzern (Suiza), entre muchos otros.

Recientes y próximos compromisos incluyen: *Norma* (Teatre Principal de Palma), conciertos con la Orquesta Nacional de España, las orquestas sinfónicas de Galicia, Castilla y León, Islas Baleares, Región de Murcia y Extremadura, entre otras; reaparece al frente de la Orquesta Sinfónica Nacional (México) y hace su debut con la Orchestra Sinfonica di Milano Giuseppe Verdi en el Festival MITO (Italia), la Orquesta Filarmónica del Estado de Querétaro (México) y la Orquesta de la Comunitat Valenciana en el Palau de les Arts.

Ganador del premio Princesa de Girona de Artes y Letras 2016, Andrés Salado es Director Artístico y Titular de la Joven Orquesta de Extremadura y de la Orquesta Opus 23.





# Real Orquesta Sinfónica de Sevilla

DIRECTOR ARTÍSTICO  
Y MUSICAL

**JOHN AXELROD**

CONCERTINO (Vacante)

CONCERTINOS  
INVITADOS

**ÉRIC CRAMBES**

**PAÇALIN ZEF PAVACI**

VIOLINES PRIMEROS

**Amelia Mihalcea Durán**  
(Concertino Asistente en  
funciones)

**Concertino Asistente**  
(Vacante)

**Ayuda de Concertino (N. N.)**

**Serguei Amirov**

**Isabella Bassino**

**Luis M. Díaz Márquez**

**Gabriel Dinca Dinca**

**Marius Mihail Gheorghe Dinu**

**Ying Jiang**

**Madlen L. Kassabova-Sivova**

**Yuri Managadze**

**Elena Polianskaia**

**Andrei Polianski**

**Isabelle Rehak**

**Branislav Sisel**

**Nazar Yasnytskyk**

**Violín Primero (N. N.)**

VIOLINES SEGUNDOS

**Vladimir Dmitrienco**  
(Solista)

**Ayuda de Solista (Vacante)**

**Jill Renshaw**

(Ayuda de Solista en funciones)

**Susana Fernández Menéndez**

**Uta Kerner**

**Elena Lichte\***

**Claudia Medina Riera**

**Alexandru Mihon**

**Daniela Moldoveanu**

**Alicia Pearson**

**Jesús Sancho Velázquez**

**Zhiyun Wang**

**Katarzyna Wróbel**

**Stefan Zygodlo**

**Violín Segundo (N. N.)**

VIOLAS

**Solista (Vacante)**

**Michael Leifer (Ayuda de Solista)**

**Ariadna Boiso Reinoso**

**Carlos Delgado Antequera**

**Abel González Rodríguez**

**Jerome Ireland**

**York Yu Kwong**

**Kiril Nikolov**

**Helena Torralba Porras**

**Tie Bing Yu**

**Viola Tutti (N. N.)**

**Viola Tutti (N. N.)**

VIOLONCHELOS

**Dirk Vanhuyse (Solista)**

**Gregory Walmsley (Solista)\***

**Solista (Vacante)**

**Sasha Louise Crisan**

(Ayuda de solista / Solista en  
funciones)

**Ayuda de Solista (Vacante)**

**Claudio R. Baraviera**

**Orna Carmel**

**Alice Huang**

**Luiza Nancu**

**Nonna Natsvlshvili**

**Ivana Radakovich**

**Gretchen Talbot**

**Robert L. Thompson**

**Violonchelo Tutti (N. N.)**

CONTRABAJOS

**Lucian Ciorata (Solista)**

**Matthew Gibbon**

(Ayuda de Solista)

**Roberto Carlos Barroso Uceda**

**Jesús Espinosa Vargas**

**Vicente Fuertes Gimeno**

**Predrag Ivkovic**

**Contrabajo Tutti (N. N.)**

**Contrabajo Tutti (N. N.)**

FLAUTAS

**Vicent Morelló Broseta (Solista)**

**Juan Ronda Molina (Solista)**

**Alfonso Gómez Saso**

**Antonio Hervás Borrull**

(Flauta 2º / Solista Piccolo)

OBOES

**José M. González Monteagudo**  
(Solista)

**Sarah Roper** (Solista)

**Héctor Herrero Canet**

**Sarah Bishop**

(Oboe 2º / Solista Corno inglés)

CLARINETES

**Miguel Domínguez Infante**  
(Solista)

**Piotr Szymyslik** (Solista)

**José Luis Fernández Sánchez\***  
(Clarinete 2º / Solista Clarinete  
Mib)

**Clarinete 2º / Solista Clarinete  
Mib** (N. N.)

**Félix Romero Ríos**

(Clarinete 2º / Solista Clarinete  
bajo)

FAGOTES

**Javier Aragón Muñoz** (Solista)

**Sara Galán Rica** (Solista)\*

**Juan Manuel Rico Estruch**

**Ramiro García Martín**

(Fagot 2º / Solista Contrafagot)

TROMPAS

**Joaquín Morillo Rico** (Solista)

**Ian Parkes** (Solista)

**Gustavo Barrenechea  
Bahamonde**

**Juan Antonio Jiménez Díaz**

**Ángel Lasheras Torres**

**Javier Rizo Román**

TROMPETAS

**José Forte Ásperez** (Solista)

**Denis Konir** (Solista)

**Nuria Leyva Muñoz**

**Petre Nancu**

TROMBONES

**Luis Ángel Fanjul Campos**  
(Solista)

**Francisco J. Rosario Vega**  
(Solista)

**Francisco Blay Martínez**

**José Manuel Barquero Puntas**  
(Solista Trombón bajo)

TUBA

**Juan Carlos Pérez Calleja**

TIMBALES

**Peter Derheimer**

PERCUSIÓN

**Ignacio Martín García**

**Gilles Midoux**

**Louise Paterson**

ARPA

**Daniela Iolkicheva**

PIANO / CELESTA

**Tatiana Postnikova**

ATRILEROS

**Sergio Romero Romero** (Jefe)

**Miguel A. López Garrido**

ÁREA JURÍDICA Y  
PERSONAL

**Rafael María Soto Yáñez**

ÁREA ECONOMICA Y  
ADMINISTRACIÓN

**Carlos Javier Martínez  
Rodríguez de Mondelo**

PRODUCCIÓN

**Rafael Gómez Álvarez**

INSPECCIÓN

**Mª Luisa Casto Soriano**

RELACIONES EXTERNAS

**Mª Jesús Ruiz de la Rosa**

ARCHIVO

**José López Fernández**

OFICIAL CONTABILIDAD

**Mercedes Ieroncig Vargas**

OFICIALES ADMINISTRATIVOS

**Mª José León Velasco**

**Ana Mª Macías Santos**

**Begoña Orta Arce**

AUXILIAR DE ARCHIVO

**Francisco González Gordillo**

INFORMÁTICA

**Rosario Muñoz Castro \***

**Carlos Algarín Vélez**

SECRETARÍA

**Mª Pilar García Janer**

RECEPCIÓN

**Carolina Acero Rodríguez**

ATRILERO JEFE

**Sergio Romero Romero**

ATRILERO

**Miguel A. López Garrido**

CONSERJE

**Manuel José López Moreno**

## Próximas actividades noviembre-diciembre 2018

### XXIX Ciclo de Música de Cámara

CCROSS-ELI. Espacio Turina

#### Concierto III

Domingo **18** - Noviembre 2018, 12:00 h

#### SERGUÉI RACHMÁNINOV

Cuarteto de cuerda n.º 1 (incompleto)

ANTON VON WEBERN *Langsamer Satz*

#### IGOR STRAVINSKI

*Tres piezas para cuarteto de cuerdas*

#### PHILIP GLASS

Cuarteto de cuerdas n.º 2 "Company"

Violines **Branislav Sisel y**

**Luis Miguel Díaz Márquez**

Viola **Jacek Policinski**

Violonchelo **Gretchen Talbot**

#### Concierto IV

Domingo **16** - Diciembre 2018, 12:00 h

#### FRANZ SCHUBERT

*Quinteto para piano y cuerdas*, en La mayor, D. 667 "La Trucha"

#### ALEXANDER ERNST FESCA

*Septeto n.º 2*, en Re menor, Op. 28

Piano **Vera Anosova**

Violín **Uta Kerner**

Viola **Ariadna Boiso Reinoso**

Violonchelo **Claudio R. Baraviera**

Contrabajo **Vicente Fuertes Gimeno**

Oboe **Sarah Roper**

Trompa **Ángel Lasheras Torres**



Más información en

[www.rossevilla.es](http://www.rossevilla.es)

Decoración floral en los conciertos de abono, por gentileza de la Asociación de Amigos de la ROSS



Síguenos en



Real Orquesta Sinfónica (Página Oficial)



@SevillaROS



# ROSSClub

REAL ORQUESTA SINFÓNICA DE SEVILLA

### XXIX Temporada de Conciertos de Abono

*La música y la palabra escrita*

#### 4.º abono. Pasión por Pushkin

Jueves **20** | Viernes **21** - Diciembre 2018, 20:00 h, Teatro de la Maestranza.

**MIJAÍL GLINKA** *Ruslan y Ludmila*, Obertura

**ANATOLI LIÁDOV** *Polonesa para orquesta*,

en Do mayor, Op. 49

#### SERGUÉI PROKÓFIEV

*Pushkin, Vals n.º 1*, Op 120

#### MODEST MUSSORSGKI

*Boris Godunov*, Introducción y Polonesa

#### SERGUÉI RACHMÁNINOV

Rapsodia sobre un tema de Paganini

#### PIOTR ILICH CHAIKOVSKI

*Eugenio Onegin*: Aria de "Lensky"

#### PIOTR ILICH CHAIKOVSKI

*Cascanueces, Suite*

Flauta **Vicent Morelló Broseta**

Piano **Tatiana Postnikova**

Director **John Axelrod**

Charla preconcierto a cargo de:

**Juan Luis Pérez García**

Venta de localidades de los conciertos del ciclo sinfónico en el Teatro de la Maestranza, en la web [www.rossevilla.es](http://www.rossevilla.es) y en las taquillas del Teatro (Tlf: 954 226 573), de lunes a viernes de 10:00 a 14:00 h y de 17:00 a 20:00 h.

Venta de localidades para el Ciclo de Música de Cámara en el Espacio Turina, en las taquillas del Teatro Lope de Vega (Tlf: 955 472 822), de martes a sábado de 11:00 a 14:00 h y de 17:30 a 20:30 h. Los días de actuación se venderán entradas, si quedasen disponibles, en la taquilla del Espacio Turina desde una hora antes.

Localidades bonificadas al 25% sólo para los Conciertos de Abono en el Teatro de la Maestranza, en Terraza y Paraíso, para estudiantes universitarios, menores de 26 años, mayores de 70 años y desempleados, previa acreditación.

**Programación, fechas, obras e intérpretes susceptibles de modificación**

Gran Benefactor de Honor

**Sr. D. Bernard Arthur Evans**

Benefactora Protectora

**Sra. D<sup>a</sup> Victoria Stapells**

Benefactor Protector

**Sr. Don Luis Rey Goñi**





XXIX temporada de conciertos  
2018/2019

#### PATROCINADORES GENERALES

**Diario de Sevilla**  
GRUPO JOLY

**elCorreo**  
DE ANDALUCÍA

**LA RAZÓN**  
de SEVILLA

**ABC**  
abcdesevilla.es

#### PATROCINADOR DEL CICLO DE MÚSICA DE CÁMARA CCROSS ELI

**ELI**



Publicidad, cartelería y programas de mano por gentileza de Música y Cuerda

#### COLABORADORES

Colegio Internacional de Sevilla San Francisco de Paula  
Obra Social "la Caixa" | Real Maestranza de Caballería de Sevilla  
Universidad de Sevilla | MERCER Casa Palacio Castelar  
Diputación de Sevilla | Agencia Andaluza de Instituciones Culturales  
Caótica | Hablaworld Learning Center | Grupo EULEN  
Smedia | MindHouse

#### REAL ORQUESTA SINFÓNICA DE SEVILLA

##### Teatro de la Maestranza

Temprado, 6  
41001 Sevilla (España)  
Tif. (+34) 954 56 15 36  
info@rossevilla.es  
info@rosstv.es  
www.rossevilla.es

  
JUNTA DE ANDALUCÍA  
CONSEJERÍA DE CULTURA

 **ICAS**  
Instituto de la Cultura  
y las Artes de Sevilla

  
noSo  
AYUNTAMIENTO  
DE SEVILLA

